

# E12 - Wand and Sword

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Sion**

There isn't anything you can do...  
that I can't!

**[00:09] Sion**

Iflamme Burdelyon!

**[00:26] Will**

Sion!

**[00:30] Colette; internal**

*This can't be... That wasn't  
enough to defeat it either?*

**[00:33] Lihanna; internal**

*It took an advanced spell  
at close range, and it still...*

**[00:36] Wignall; internal**

*What a monster!*

**[00:39] Sion; internal**

*A wand isn't enough to beat it.*

**[00:42] Will; internal**

*And a sword can't slay it.*

**[00:48] Will**

Huh?

**[00:50] Will; internal**

*This is...*

**[00:58] Rosty**

Remember, Will.

**[01:00] Rosty**

It's wand *and* sword.

**[01:14] (Flashback) Finn**

Are you certain about this?

**[01:16] (Flashback) Mercedes**

Stop asking. I've made up my mind.

**[01:20] (Flashback) Mercedes**

It's for the sake of protecting this world.

**[01:25] (Flashback) Mercedes**

One day, wand and sword...

**[01:28] (Flashback) Mercedes**

will meet and join.

**[01:37] Will; internal**

*Wand and sword...*

**[01:44] Will**

Sion!

**[01:45] Will**

Magic!

**[01:46] Will**

Wand and sword!

**[01:53] Sion**

Ignis Rooks!

**[02:04] Workner**

Is that...

**[02:05] Edward**

It can't be.

**[02:10] Workner; Edward**

Wis!

**[02:11] Julius**

Wh-What is that?

**[02:14] Lihanna**

The sword is wreathed in flame?

**[02:16] Lihanna**

An enchantment?

**[02:18] Lihanna**

No... it's something else.

**[02:19] Wignall**

The sword consumed the spell?

**[02:23] Sion**

Laggard, you...

**[02:34] Will; narration**

*My field of vision was red.*

**[02:36] Will; narration**

*Strength welled up inside me.*

**[02:38] Will; narration**

*It was as if the torrent of power rushing through me was prompting me.*

**[02:41] Will; narration**

*Before I knew it, I invoked its name.*

**[02:45] Will**

Fully charged...

**[03:03] Will**

Ignis Wis!

**SIGN** Episode 12

Wand and Sword

**[05:18] Will; internal**

*The strength... is leaving me.*

**[05:22] Will; internal**

*My sword's going back to normal.*

**[05:26] Will; internal**

*What was that just now?*

**[05:29] Wignall**

He defeated a Grand Duke.

**[05:32] Colette**

Will!

**[05:40] Colette**

A horde of Sentinels and Guards?

**[05:43] Wignall**

Could they have heard the  
Grand Duke's death throes?

**[05:47] Colette**

No way...

**[05:49] Coltte; internal**

*We don't have any strength left to fight!*

**[05:53] Sion**

Blast it.

**[05:57] Edward**

Hurry, Workner!

**[05:59] Julius**

S-Stay away!

**[06:02] Workner; internal**

*It's no use! We're not going to make it!*

**[06:05] Will**

Julius!

**[06:13] Aaron**

Pass your judgment,  
o sage-king, vanquisher of evil.

**[06:19] Aaron**

Loi Eluza!

**[06:29] Will; internal**

*A high-level annihilation spell?*

**[06:31] Will; internal**

*But who could have cast it?*

**[06:38] Sion; internal**

*That wand... Don't tell me...*

**[06:45] Workner**

You're...

**SIGN** Light Sovereign's Wand

Aaron Masterias Oldking

**[06:49] Edward**

Aaron Masterias Oldking!

**[06:56] Will; internal**

*The king of the Magia Vander and  
the most powerful of the wands.*

**[07:01] Will; internal**

*What's he doing here?*

**[07:04] Will; internal**

*Gear for deep dungeon delving?*

**[07:07] Will; internal**

*Is he returning from a campaign?*

**[07:12] Aaron**

Upon those who defy the  
darkness of the dungeon,

**[07:16] Aaron**

I have bestowed the blessings of the light.

**[07:19] Aaron**

You have fought well,  
children of magic.

**[07:29] Colette**

Hooray!

**[07:32] Will; narration**

*Even elves tremble with elation  
in his presence. All worship him.*

**[07:39] Will; narration**

*And while everyone was fixated  
on the sole sovereign,*

**[07:44] Will; narration**

*my eyes...*

**[07:46] Will; narration**

*were drawn to him\*.*

**[07:54] Finn**

*This is a surprise.*

**[07:57] Finn**

*So the sword still lives, does it?*

**[08:01] Finn**

*What's your name?*

**[08:07] Will**

*Will Serfort.*

**[08:11] Will**

*Who are you?*

**[08:15] Finn**

*I'm Finn. Just Finn.*

**[08:29] Marze**

*Moving to collect the goods  
was the right call.*

**[08:34] Marze**

*If we'd gotten attacked, we wouldn't  
have been in any position to retrieve this.*

**[08:41] Marze**

*And I'd rather not run into those guys.*

**[08:45] Headless; writing**

*But we've cleared our mission.*

**[08:50] Headless; writing**

*Now we can hold one hell of a party!*

**[09:02] Finn; narration**

*And so the all-students praxis came\*  
to a close in an unprecedented manner.*

**[09:06] Finn; narration**

*There were eleven fatalities,  
all of them academy professors.*

**[09:11] Finn; narration**

*Thanks to the efforts  
of the surviving faculty,*

**[09:14] Finn; narration**

*there were no student casualties.*

**[09:17] Finn; narration**

*The school put out a call for any information  
on the instigators behind the incident,*

**[09:22] Finn; narration**

*but it has yet to produce any leads.*

**[09:25] Finn; narration**

*Though still unable to wipe  
the bad taste from their mouths,*

**[09:27] Finn; narration**

*the survivors begin their respite.*

**[09:38] Sion**

Who even were that ominous duo, anyway?

**[09:43] Wignall**

I've no idea.

**[09:44] Wignall**

They're deviants with the strength  
to murder academy professors,

**[09:48] Wignall**

but aside from that, we know nothing.

**[09:51] Colette**

Professor Bruno and the others...  
I can't believe they're really dead.

**[09:56] Will**

Colette....

**[09:59] Julius**

If the great Masterias Noah hadn't been there,

**[10:02] Julius**

I don't know what would've happened to us.

**[10:05] Lihanna**

Still, we're alive.

**[10:08] Lihanna**

In the face of such terrifying cruelty,  
we didn't lose a single one of our party.

**[10:13] Lihanna**

I wasn't following any chivalric mission.

**[10:18] Lihanna**

I put our team together  
to earn recognition from the tower.

**[10:21] Lihanna**

And lo and behold,  
it seems I have a very keen eye.

**[10:26] Lihanna**

We made a good party.

**[10:28] Lihanna**

As the one of the youngest in a long  
line of knights, you have my gratitude.

**[10:46] Colette**

Are you hungry, Lihanna?

**[10:50] Colette**

Say "ah!"

**[10:55] Colette**

Is it good?

**[10:57] Lihanna**

Indeed. Another, please.

**[11:00] Colette**

Sure thing!

**[11:04] Lihanna**

Another.

**[11:05] Colette**

Sure thing.

**[11:07] Lihanna**

Another.

**[11:08] Colette**

You want to eat more?

**[11:11] Lihanna**

Another.

**[11:12] Colette**

Hang on!

**[11:14] Lihanna**

Another.

**[11:15] Colette**

How many are you going to eat?!

**[11:16] Colette**

There aren't any left for Will now!

**[11:18] Colette**

I had no clue you loved food so much!

**[11:20] Lihanna**

I-It isn't like that!

**[11:22] Lihanna**

The close-combat magic I use

doesn't just expend magic.

**[11:25] Lihanna**

It also takes considerable stamina.

**[11:27] Lihanna**

It's only natural that I consume  
more energy than most mages.

**[11:30] Lihanna**

So, you see, I am no glutton.  
I hope you don't get the wrong idea.

**[11:35] Lihanna**

I'm not lying. Honestly.

**[11:41] Lihanna**

It really is the truth.

**[11:42] Colette**

Even if you say it cutely,  
it remains entirely unconvincing!

**[11:45] Colette**

You're just a regular  
starving knight, aren't you?!

**[11:48] Lihanna**

I-I'm not! You're wrong!

**[11:50] Sion**

So this is what Miss Perfect is really like?

**[11:53] Wignall**

Yes. The first time I saw her stuffing  
herself, I was surprised as well.

**[11:59] Will**

I tend to be a big eater too, but I think  
Lihanna may be even more impressive.

**[12:03] Colette**

Oh, honestly!  
This is the last one, you hear me?

**[12:08] Lihanna**

Returning to the matter at hand,  
in the midst of that battle, Will...

**[12:12] Lihanna**

If not for your judgment and bravery,

**[12:15] Lihanna**

it's likely none of us would have survived.

**[12:17] Will**

Th-That's not true!

**[12:20] Will**

It was thanks to all of us joining forces.

**[12:22] Will**

That's what got us through.

**[12:24] Will**

I didn't do anything special.

**[12:25] Julius**

That's right! We all nearly died at  
one point because of that laggard!

**[12:30] Julius**

Something about being  
so scared he was shaking!

**[12:33] Julius**

Not to mention devising a plan  
around me bearing the brunt of it!

**[12:37] Julius**

Can you be more brazen—

**[12:38] Colette**

Enough already!

**[12:39] Colette**

Eat this and stop talking!

**[12:42] Julius**

S-Stop! Don't do this right now!  
I'll die! I'm gonna die!

**[12:46] Sion**

More importantly, laggard...

**[12:49] Sion**

That power that ate my magic...  
What was it?

**[12:54] Colette**

Yeah, that was incredible.

**[12:56] Colette**

It was so brilliant and strong,  
it took my breath away.

**[13:00] Wignall**

It appeared to take in the spell somehow.

**[13:03] Lihanna**

It wasn't an enchantment.

**[13:06] Lihanna**

It isn't even clear whether  
we should call it magic or not.

**[13:12] Julius**

Th-That's right!

**[13:14] Julius**

If you had power like that,  
you should have told us!

**[13:16] Julius**

It really is your fault that  
we were in so much danger!

**[13:20] Julius**

Stop this! Cease, familiar! Don't scratch me!

**[13:24] Sion**

Answer us, laggard.

**[13:30] Will**

I don't understand what it was myself.

**[13:33] Will**

My mind went blank.

**[13:36] Will**

And then...

**[13:42] Colette**

Perhaps Professor Workner and the others might know something.

**[13:46] Lihanna**

It's probably best to ask them to find out what that phenomenon was.

**[13:51] Lihanna**

I have the feeling it was something special.

**[13:54] Will**

Special?

**[13:57] Will**

Say, there was a young boy among that expedition team.

**[14:03] Will**

Do you know who he was?

**[14:05] Wignall**

A young boy?

**[14:07] Wignall**

Oh, you mean that supporter?

**[14:11] Lihanna**

He must be part of the Finn Tribe.

**[14:14] Will**

The Finn Tribe?

**[14:17] Lihanna**

I've read about them in the documents that the Owensauses possess.

**[14:22] Lihanna**

Though their kind can't use magic, over many generations,

**[14:26] Lihanna**

the little people have gained extensive knowledge of the dungeon.

**[14:29] Lihanna**

They've had a contract with the tower since the age of the Mage Queen.

**[14:33] Lihanna**

They aid us as guides, helping to cover new ground in the labyrinthine dungeon.

**[14:36] Lihanna**

It's said that without their help, we couldn't reach the deeper floors.

**[14:44] Will; internal**

*The guides of the labyrinth...*

**[14:46] Will; internal**

*The Finn Tribe.*

**[14:50] Will; internal**

*Of course I'm curious about the power  
that felled the Grand Duke.*

**[14:53] Will; internal**

*But I'm also curious about the feeling  
I got when I met that boy.*

**SIGN** Aaron Masterias Oldking

"The strongest mage? He's just a cunning old trickster."

-Bluster from a certain little person

**SIGN** Finn

Race: ???

Age: ??? (Claims to be  
forever 7 years old)

Height: ???

(Try to measure it and he'll wrestle you to the ground)

Birthday: 1st of Serzamoon

Likes: ???

Dislikes: ???

Existence of a First Love: ???

Deepest Dungeon Floor Reached: 49th

Hobbies: Fishing for salmonia

A member of the People of the Light, who serve as guides in the dungeon. Has a direct relationship with both the academy and the five supreme wands, the Magia Vander. Whether "Finn" is his real name or a title passed down through his people is completely unknown. The Light Sovereign's Wand has been heard to say, "No 7-year-old child is anything like you."

**[15:14] Finn**

Hey there, Caldron.

**SIGN** Finn

**[15:16] Finn**

I'm back.

**[15:18] Caldron**

It's been quite a while, Finn.

**SIGN** Rigarden Magical Academy Headmaster

Caldron Anouve

**[15:21] Caldron**

Another long expedition this time, was it?

**[15:24] Caldron**

How far did you reach?

**[15:27] Finn**

Floor 49.

**[15:29] Finn**

That Aaron is rough taskmaster.

**[15:33] Finn**

And to get right to it...

**[15:35] Finn**

Here. I brought you back a present.

**[15:38] Caldron**

Is this the weapon from the report,  
the mage slayer?

**[15:43] Finn**

Yes.

**[15:44] Finn**

We ran into an unsavory group on  
floor 40 and immediately clashed.

**[15:48] Finn**

They killed around twenty of  
the expedition's high mages.

**[15:54] Finn**

We couldn't afford to hold back,  
so we took care of them, but...

**[15:57] Finn**

I'm willing to wager that mage slayer  
wasn't created by the dungeon naturally.

**[16:04] Finn**

They're most likely experimenting down there.

**[16:08] Caldron**

They begin by collecting  
materials deep in the dungeon,

**[16:11] Caldron**

then, by combining different pieces, they  
created this weapon. Is that what you mean?

**[16:19] Finn**

Aaron has ordered me to go back  
into the dungeon to investigate.

**[16:23] Finn**

I'll leave analyzing that thing to you.

**[16:26] Caldron**

Sorry to ask so much of you.

**[16:29] Finn**

I don't mind. Some bad guys seem  
to be making moves in the shadows,

**[16:34] Finn**

so I hope you'll all be careful, too.

**[16:37] Finn**

Now, to get down to business...

**[16:41] Finn**

Caldron, why didn't you tell me anything about that boy?

**[16:47] Finn**

Your lot looks after the wands.

**[16:49] Finn**

Swords are supposed to be my territory.

**[16:54] Caldron**

Will is a student of my academy.

**[16:58] Caldron**

More importantly, he yearns for a wand.

**[17:01] Caldron**

He intends to ascend the tower to become a Magia Vander.

**[17:20] Finn**

I've never heard of a sword aiming to become a wand.

**[17:24] Caldron**

Indeed. It is unprecedented.

**[17:27] Caldron**

But perhaps it's just the thing to yield an explosion unlike anything we've ever seen.

**[17:33] Finn**

You witch.

**[17:34] Finn**

Not that I particularly dislike this sort of game.

**[17:38] Finn**

Very well.

**[17:40] Finn**

I'll entrust him to all of you for a little while longer.

**[17:43] Finn**

But I will be sticking my nose in from now on.

**[17:48] Caldron**

Yes, feel free to do so.

**[17:50] Caldron**

This is all for the sake of surpassing the heavens.

**[18:02] Colette**

I do despair sometimes.

**[18:04] Colette**

We're all injured to some degree or other.

**[18:06] Colette**

How are you the only one up and about?

**[18:10] Will**

For some reason,  
I couldn't stand just sitting around.

**[18:15] Will**

There's so much I don't understand.

**[18:17] Will**

But I have to keep moving forward.

**[18:21] Will**

After all, there's a place I want to reach.

**[18:25] Julius**

Seriously, what is his body made of?

**[18:30] Julius**

He can't be a mage. He's probably  
a dwarf on the inside or something.

**[18:34] Wignall**

I wish you wouldn't lump a friend of the elves  
in with barbarians like the dwarfs.

**[18:38] Wignall**

He is a warrior deserving of respect.

**[18:42] Lihanna**

If nothing else, his simple honesty  
and earnestness may be his strength.

**[18:53] Sion**

Laggard!

**[18:55] Sion**

Fight me!

**[18:57] Will**

What?

**[19:02] Colette**

What are you on about, Sion?

**[19:04] Colette**

With the state you're in,  
you couldn't possibly!

**[19:07] Sion**

If he can do this, then so can I.

**[19:11] Will**

S-Sion, you shouldn't push yourself.

**[19:14] Will**

Besides, even if you suddenly challenge me...

**[19:17] Sion**

You said it.

**[19:18] Will**

Huh?

**[19:20] Sion**

Back at the Grand Magic Festival,

**[19:22] Sion**

you said, "Let's have a real  
fight next time." Didn't you?!

**[19:27] Sion**

Keep your promise!

**[19:29] Sion**

Take a good look!

**[19:31] Sion**

A guy who can't beat me  
will never make it to the tower!

**[19:36] Will**

All right.

**[19:38] Will**

Let's do this, Sion!

**[19:40] Will**

We'll continue what we started back then!

**[19:42] Colette**

Wait! Will! Sion!

**[19:45] Colette**

Honestly!

**[19:46] Sion**

Here it comes!

**[19:50] Will**

Right!

**[21:15] Workner**

Regarding the incident at the  
all-student praxis two months ago...

**[21:18] Workner**

I'm sure some of you still haven't  
come to terms with what happened.

**[21:21] Workner**

Still, we cannot allow you  
to stand idle and grow stagnant.

**[21:27] Will; internal**

*After that, I've done  
everything I possibly could.*

**[21:31] Workner**

The school year is once again  
coming to a close.

**[21:36] Workner**

For you sixth-years,  
these are truly your final exams.

**[21:40] Will; internal**

*I'll get to see her soon.*

**[21:42] Workner**

We shall now commence the  
first day of your graduation exams!

**[21:46] Workner**

Begin!

**[21:48] Will; internal**

*I'll see Elfie!*

**SIGN** Episode 1

Like a Lone Sword

**SIGN** Episode 2

As Though Undaunted

**SIGN** Episode 3

Order & Watcher

**SIGN** Episode 4

The Eve of the Grand Festival

**SIGN** Episode 5

Raise the Starting Pistol

**SIGN** Episode 6

Between Pride and Passion

**SIGN** Episode 7

Twelve Secret Ice Magics, El Glace Frosse

**SIGN** Episode 8

Shall we dance?

**SIGN** Episode 9

Praxis Begins

**SIGN** Episode 10

Our Dream

**SIGN** Episode 11

The True Name of Cowards

**SIGN** Episode 12

Wand and Sword

**SIGN** Production confirmed on a second season of the TV anime

---

Revision #1

Created 2025-06-13 00:42:13 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:42:13 UTC by whimsee